



**Farewell to Summer**

Acrylic on canvas  
(12 in x 16 in)



### **For the Voiceless**

Mixed media paper work  
(12 in x 12 in)

Drawing and painting keep me grounded and in touch with greater realities.  
I trust my inner guide, my dreams, my daydreams, daily inspirations and intuitions.

I become who I truly am beyond any façade.

Le dessin et la peinture me permettent d'avoir un esprit pratique, de manifester un sens des réalités.  
Je fais confiance à mon guide intérieur, à mes rêves, à mes rêveries,  
à mes inspirations quotidiennes et à mon intuition.

Je deviens qui je suis vraiment, au-delà des apparences.



### **Lovestream**

Acrylic & mixed media paper work (12 in x 12 in)

“It is hard to follow one great vision in this world of darkness and of many changing shadows.  
Among those men get lost.”

### **Black Elk**

« Il est difficile de suivre une grande vision dans ce monde obscur et rempli d'ombres changeantes.

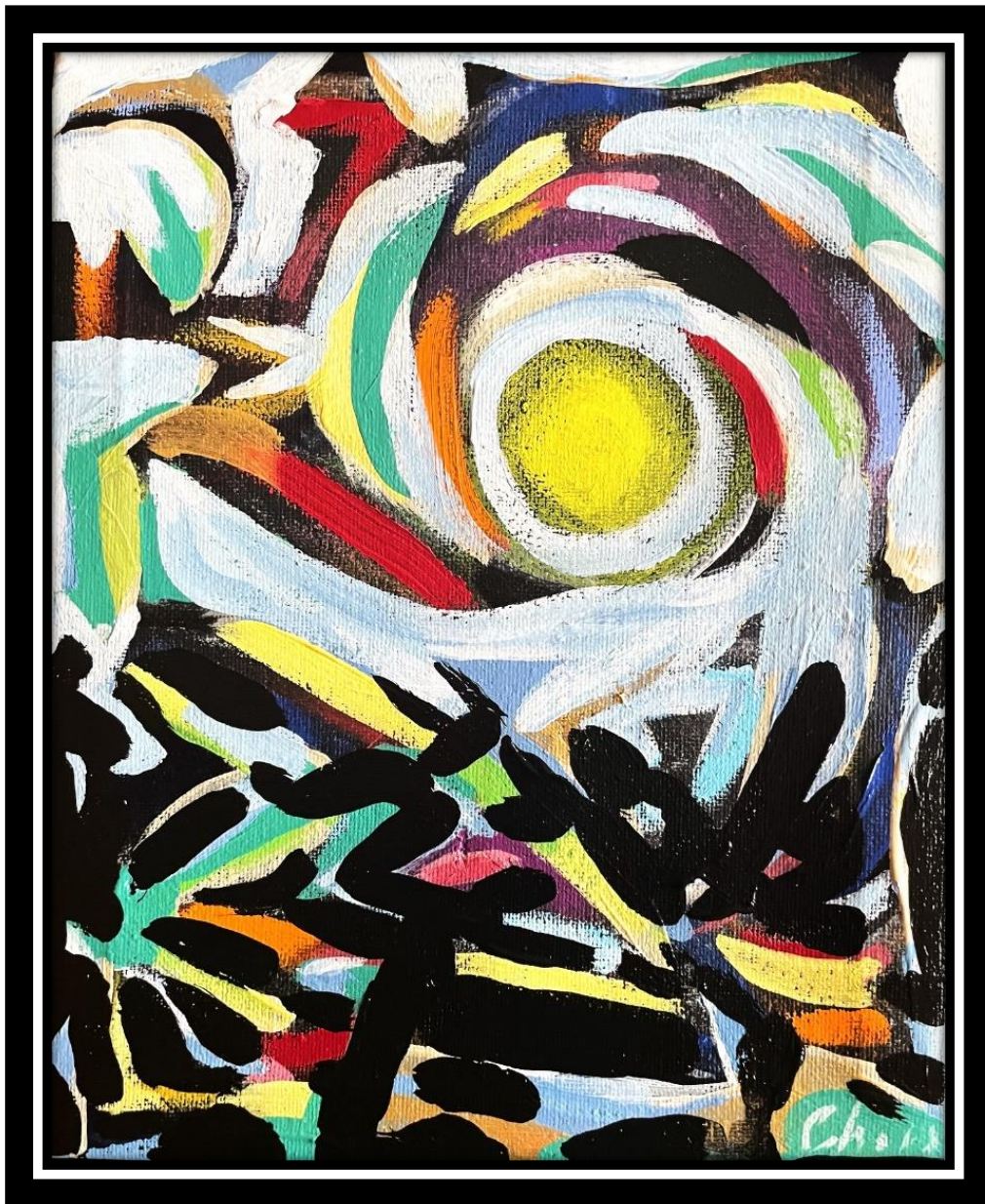
Parmi ces hommes, certains se perdent. »



### **In Another Time**

Acrylic and mixed media paper work  
(12 in x 12 in)

I am sketching out ideas for paintings this winter.  
J'esquisse des idées pour des peintures cet hiver.



**August 30 2025**

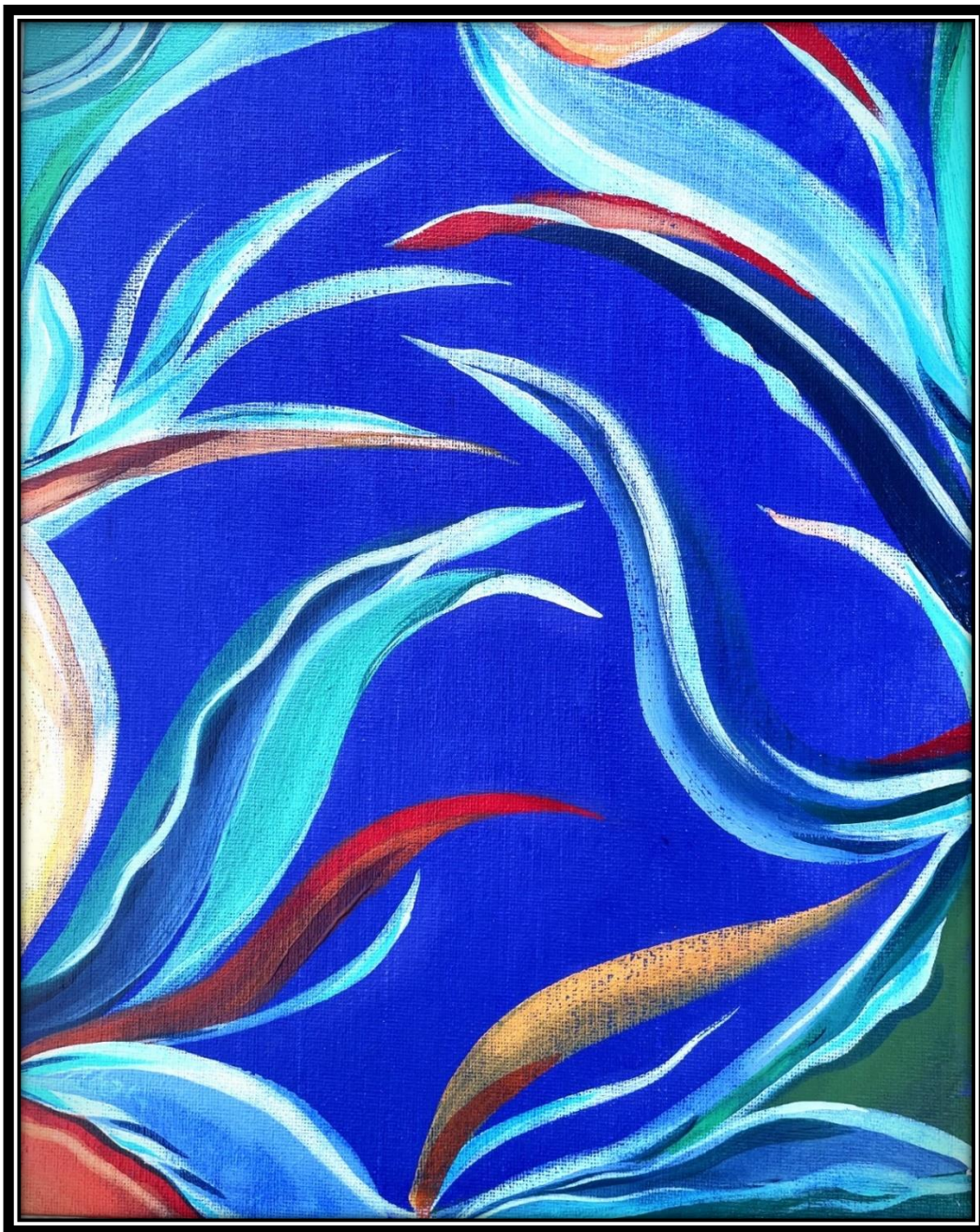
Oil pastel and acrylic on canvas 7 and a half in x 9 in

**J'ai fait un peu de bien; c'est mon meilleur ouvrage.\***

**Voltaire**

**I have done a little good; that is my best work.**

*\* issue de Epîtres à Horace*

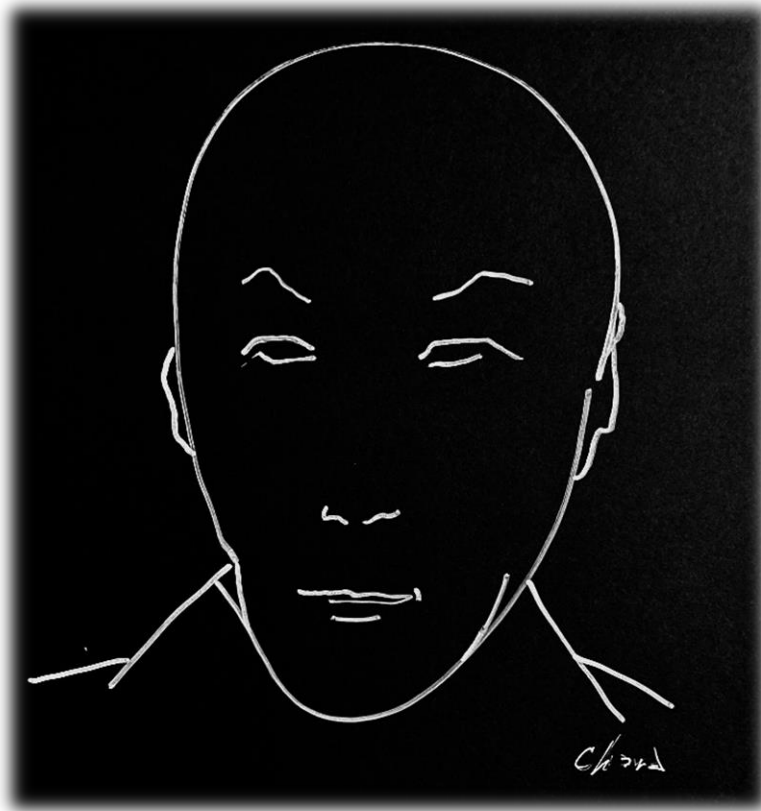


### **Approfondo**

Acrylic and oil on canvas (8 in x 10 in)

**Wherever power prevails, love is driven out.  
Systems of belief that feed on competition, rather than cooperation and mutuality  
are servants to power over love.**

**Partout où le pouvoir prévaut, l'amour est chassé.  
Les systèmes de croyances qui se nourrissent de la compétition  
plutôt que de la coopération et de la mutualité  
sont au service du pouvoir plutôt que de l'amour.**



**What happens to the heart (Take 1) - 12 in x 12 in**



**What happens to the heart (Take 2) - 12 in x 12 in**

## Looking in from the outside of my life.

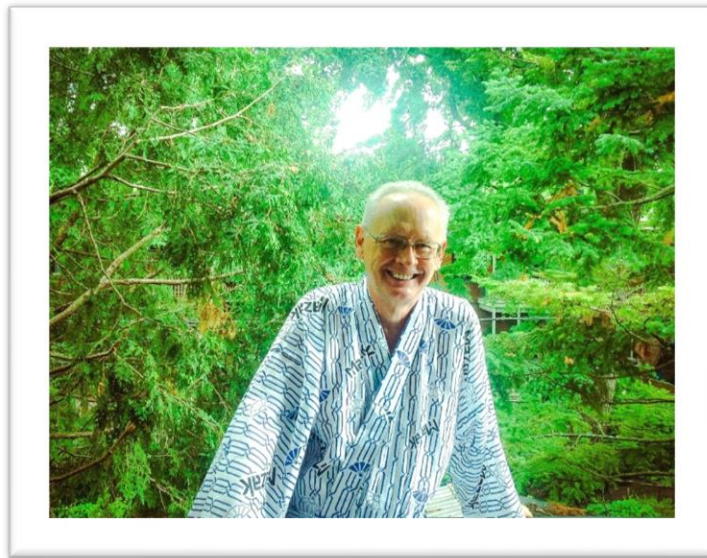
My *Daemon*, that essence between the Mystery of Being and my humanity, composes the narrative of my existence. I collaborate wholeheartedly, but *sometimes* reluctantly.

The studio is an irresistible magnet that I'm drawn to despite occasional doubts.

Ordinary life helps keep the status quo of normalcy; *inevitably*, I become an instrument for whatever calls to be expressed. All for a greater cause since a very early age.

I chose this path and am accountable.

This newsletter is not only a way sharing what happens monthly but is also a diary. Having to edit it ensures that I don't stray into mediocrity or withdraw into complacency.



## Aujourd'hui... hors du récit de ma vie.

Mon *Daemon*, cette essence entre le Mystère d'être et mon humanité, compose le récit de mon existence. Je collabore sans réserve, mais parfois à contrecœur.

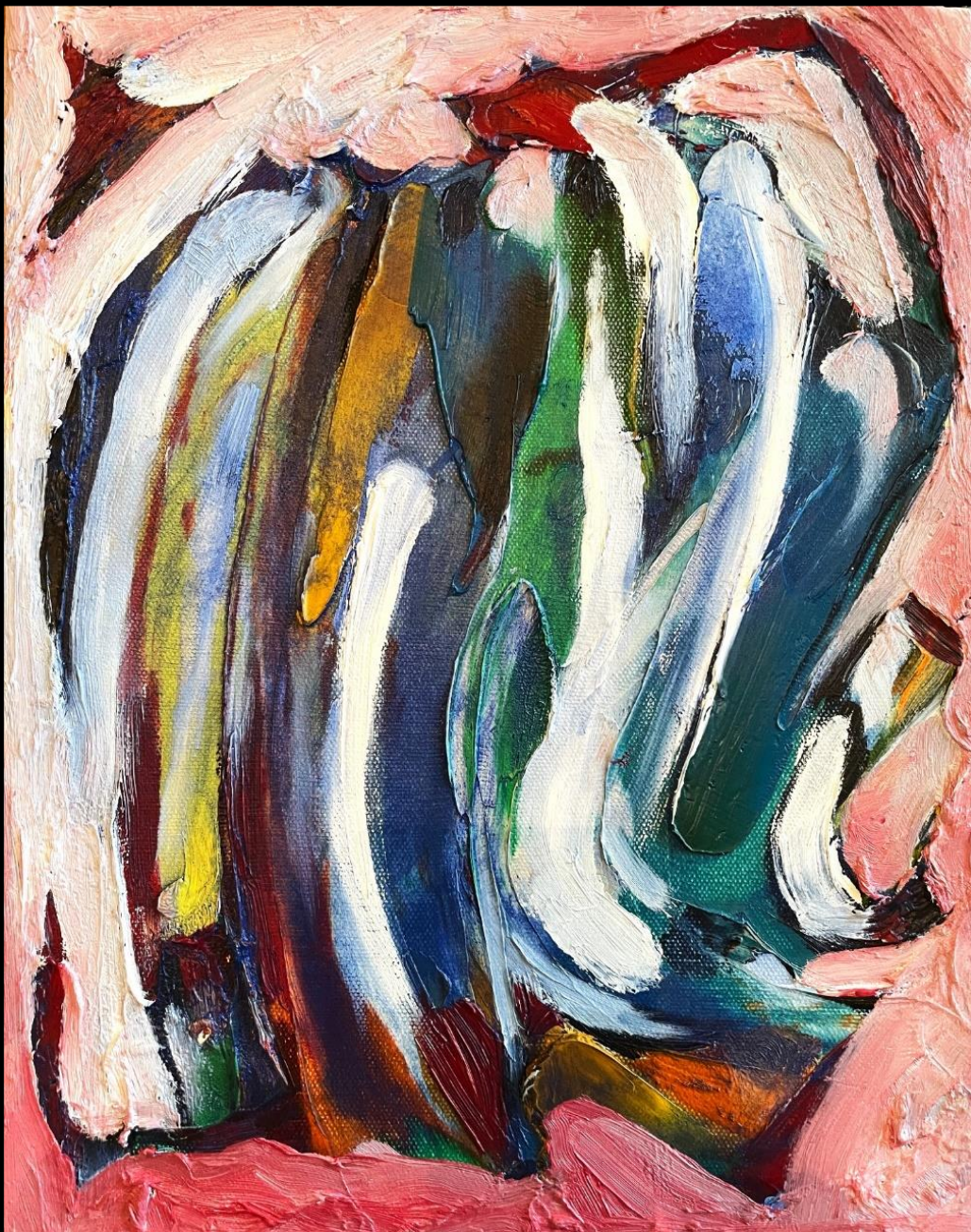
L'atelier devient un aimant irrésistible qui m'attire malgré des doutes occasionnels.

La vie ordinaire m'aide à maintenir le statu quo de la normalité ; cependant, je deviens *inévitavelmente* un instrument pour tout ce qui doit être exprimé.

Oui, tout cela pour une cause plus grande, depuis mon plus jeune âge.

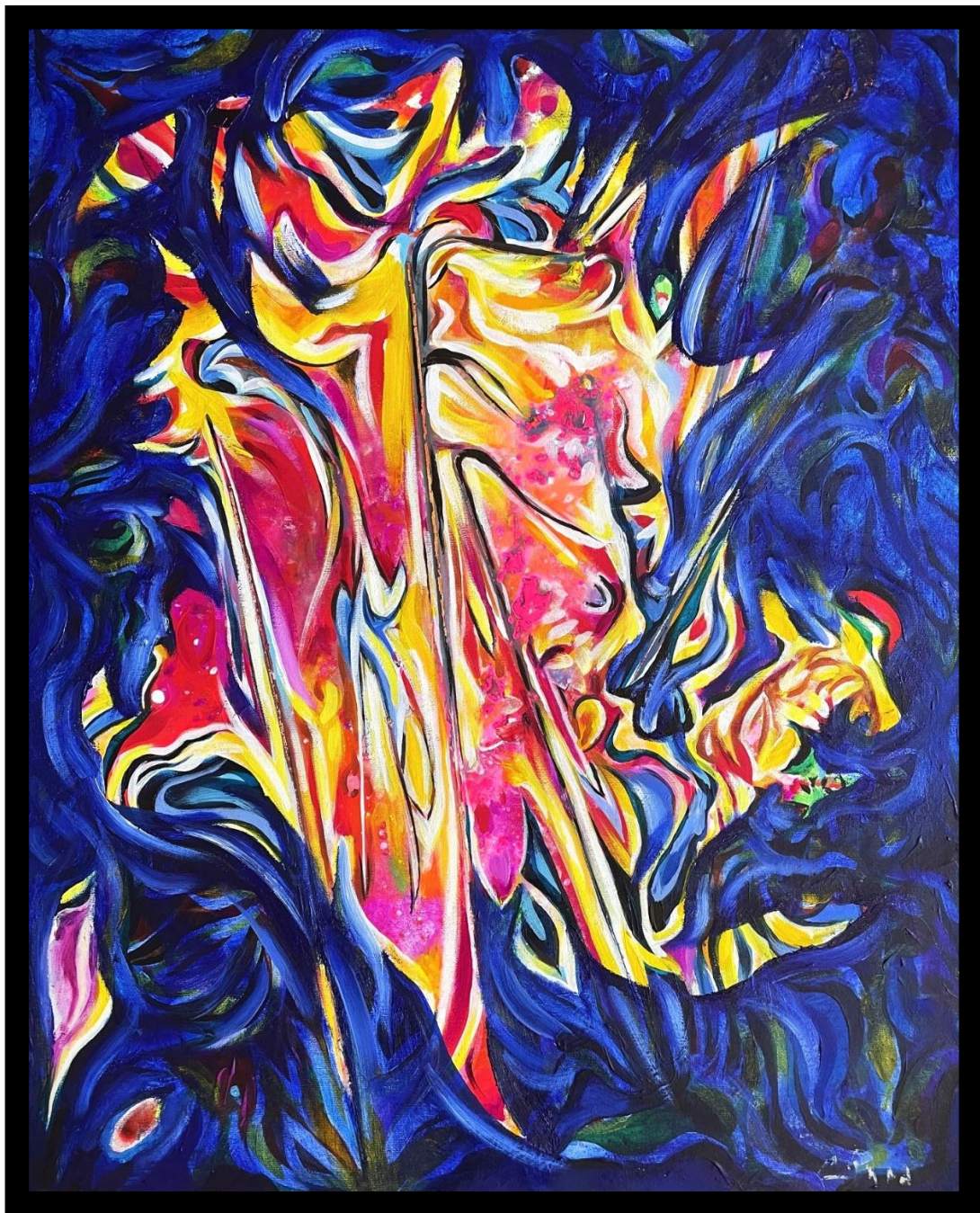
J'ai choisi cette voie et j'en suis responsable.

Ce bulletin n'est pas seulement un moyen de partager ce qui se passe chaque mois, c'est aussi un journal. Devoir la rédiger m'empêche de sombrer dans la médiocrité ou de me complaire dans l'autosatisfaction.



## **Gone**

Oil painting on canvas  
(11 in x 14 in)



### **Autumn Leaf**

Acrylic and oil on canvas  
(24 in x 30 in)

**The world situation, being what it is, lately I feel a global collective dis-ease.  
This painting of an exasperated autumn leaf reflects a disturbing atmosphere.  
Despite this I find the courage to hope through art, music and by communicating.**

**Au vu de la situation mondiale actuelle, je ressens parfois un malaise collectif mondial.  
Cette peinture représentant une feuille exaspérée reflète une atmosphère inquiétante.  
Malgré cela, je trouve le courage d'espérer grâce à l'art, à la musique et à la communication.**



**What happens to the heart (Take 3)**  
12 in x 12 in

**In the prison of the gifted I was friendly with the guards  
So I never had to witness what happens to the heart.**

**Leonard Cohen**





I hope you've enjoyed this newsletter.  
I persevere finding out what wants to enter the world through me.

*Looking forward to your feedback.*

Chard



J'espère que vous avez apprécié mon bulletin.  
Je persévère pour découvrir ce qui veut entrer dans le monde à travers moi.

*J'attends vos commentaires avec impatience.*

Chard

If we bring forth what is within, this will serve us. If not brought forth, it will destroy us.

*Paraphrasing Thomas Aquinas*

Si nous exprimons ce qui est en nous, cela nous sera utile. Si nous ne l'exprimons pas, cela nous détruira.

*Paraphrasant Thomas d'Aquin*